

ACT IV

Andante piacevole

cantabile

First system of musical notation. It consists of a grand staff with a treble clef on the upper staff and a bass clef on the lower staff. The key signature has two flats (B-flat and E-flat), and the time signature is 3/4. The tempo is marked 'Andante piacevole' and 'cantabile'. The dynamics are marked 'p' (piano) in both staves. The music features a flowing melody in the bass staff and a more complex, chordal texture in the treble staff.

Second system of musical notation, continuing the grand staff from the first system. It maintains the same key signature and time signature. The dynamics remain 'p'. The melodic lines in both staves continue to develop, with the bass staff showing a steady eighth-note accompaniment and the treble staff featuring more intricate harmonic structures.

Third system of musical notation. The dynamics are marked 'p' in the bass staff. The music continues with a consistent flow, showing a mix of eighth and sixteenth notes in the bass and sustained chords in the treble.

Fourth system of musical notation. The dynamics are marked 'p' in the bass staff. The piece continues with a similar melodic and harmonic language, maintaining the 'Andante piacevole' tempo.

Curtain rises
Vorhang auf

Fifth system of musical notation. The dynamics are marked 'p' in the bass staff and 'pp' (pianissimo) in the treble staff. The tempo is marked 'semplce' (simplified). The music concludes with a final melodic flourish in the bass staff and a sustained chord in the treble staff.

Scene I. (half stage) Another Room in Ford's house
 Scene I. (halbe Bühne) Ein anderes Zimmer in Fords Haus

Enter Mr. and Mrs. Ford in loving converse
 Ford und Frau Ford sich verliebt unterhaltend auf

FORD 1
 FORD

Par-don me, wife, hence-forth
 Frau-e, ver-zeih, hin-fort

FORD
 FORD

do what thou wilt, I ra-ther will sus-pect the sun with
 tu was Du willst, Die Son-ne werd' ich eh' der Käl-te

FORD
 FORD

cold Than thee with wan-ton-ness. Par-don me, wife, now doth thine
 zeihn Als Dich des Leicht-sinns. Frau-e, ver-zeih, dein' Eh-re

FORD
 FORD

hon-our stand In him that was of late a he-re-tic, As
 wur-zelt nun Bei dem, der e-ben noch ein Ket-zer war, So

Mrs. F.
Fr. F.

pp

'The fall - ing out of_ faith - ful - friends re - new -
Das Strei - ten zwi - schen treu - en Freun - den er - hält

FORD
FORD

firm as faith_ Par - don me, wife.
fest wie Glau - be Frau - e, ver - zeih

(Mr. and Mrs. Ford retire up stage and converse apart.)
(Herr und Frau Ford treten in den Hintergrund der Scene.)
(Enter Mr. and Mrs. Page with her son William (a small boy) and
(Herr und Frau Page treten mit ihrem kleinen Sohn Evans
William und Evans auf.)

Mrs. F.
Fr. F.

2

- - al is of love,
die Lie - be frisch

FORD
FORD

Par - don me wife.
Frau - e, ver - zeih

2

(holding two letters in his hand - to his wife conversationally)
(hält 2 Briefe in der Hand, unterhält sich mit seiner Frau.)

PAGE
pp

Mrs. PAGE
Fr. PAGE

And did he send you both these let - ters at an in - stant?
Und bei - de Brie - fe schickt' er Euch zu - gleich?

With - in a
In ei - nem

ppp

Mrs. P.
Fr. P.

PAGE
PAGE

quar-ter of an hour. Let-ter for let-ter, but that the name of
vier-tel ei-ner Stund die bei-den Brie-fe, bis auf die Na-men

PAGE
PAGE

EV.

EVANS looking over Page's shoulder
EVANS über Pages Schulter guckend

Page and Ford — dif-fers! 'Tis one of the best dis-cre-tions of a
Page und Ford — sind gleich! S'ist ei-ne sol-che Tu-gend-wer-tig-keit von

EV.

EV.

Mrs. Page beckons to Evans Mrs. PAGE (aside to Evans)
Frau Page winkt Evans zu sich. Frau PAGE (bei Seite zu Evans)

'o-man as ev-er I did look up-on. Sir Hugh, the chil-dren must be
als ich jeweils ge-se-hen hab Sir Hugh, die Kin-dren müs-sen

Frau

Mrs. P.
Fr. P.

practised well to this, or they'll ne'er do it. I will teach the chil-dren
gut ge-zo-gen wer-den, sonst ler-nen sie's nie Ich will ih-nen schon Be-

Page approaches Mr. and Mrs. Ford and leads them forward.
Page tritt zu Herrn und Frau Ford und führt sie nach vorn. EVANS
EVANS

aside to Evans
beiseite zu Evans

Mrs. P.
Fr. P.

That will be ex-cel-lent.

dann wird's in Ordnung sein Exit Evans taking William with him
Evans ab mit William

EV.
EV.

their be-ha-viours.

- tra - gen leh - ren

patting Ford on the back
klopft Ford auf den Rücken

leads them forward
führt sie vor

PA.
PA.

'Tis well,
S'ist gut,

'tis well.
s'ist gut

Now let our plot go
Doch füh-ren wirs zu

PA.
PA.

for-ward, let our wives yet once a - gain, to make us pub-lic sport, ap-point a
En - de lasst die Frau'n jetzt noch ein - mal zu all - ge - mei - nem Scherz den al - ten

(senza misura)

PA.
PA.

meet - ing with this old fat fel - low, where we may take him, and dis -
fet - ten fei - sten Kerl her - ru - fen dass wir ihn fan - gen, und ihn

tempo

PA. PA.

FORD
FORD

Mrs. FORD
Fr. FORD

- grace him for it. Fie, fie, he'll nev-er come. De-vise but how you'll
derb ver-spot-ten *Ei, geht,* *er kommt uns nie.* *Be-sinnt Euch was Ihr*

Mrs. F.
Fr. F.

use him when he comes, and let us two de-vise to bring him
tun wollt' wenn er kommt und lasst

uns nur sehn, dass er her -

3 Mrs. Page takes the centre of the stage. The others gather round her
Frau Page kommt in die Mitte der Bühne. Die anderen umringen sie.

Lento

(senza misura)

Mrs. P.
Fr. P.

There is an old tale goes that
Es geht die al-te Mär dass

Mrs. F.
Fr. F.

thi-ther.
 - kommt

3 Lento

pp misterioso

Mrs. P.
Fr. P.

tempo

Herne the hun-ter, Some-time a keep-er here in Wind - sor for-est,
Herne der Jä - ger Vor al - ters För - ster hier im Wind - sor - Wal - de

Mrs. P.
Fr. P.

(senza misura)

Doth all the win - ter time at still mid - night Walk round a - bout an
Zur gan - zen Win - ters - zeit jed' Mit - - ter Nacht Um ei - ne Ei - che

Mrs. P.
Fr. P.

Poco più mosso

oak with great rag'd horns, And there he blasts the tree,
geht mit gros - sen Hörnern. Dann schädigt er den Baum,

Poco più mosso

Mrs. P.
Fr. P.

and takes the cat - tle, And makes milch kine yield blood, and
be - hext die Heer - den Ver - wan - delt trächt - ger Kü - he Milch in Blut und

R.H. cresc.

Mrs. P.
Fr. P.

(senza misura)

shakes a chain In a most hi - deous and dread - ful
rast mit der Ket - te wild und greu

Mrs. P.
Fr. P.

manner. You have heard of such a spi-rit; and
— lich Ihr wisst al - le von dem Spuken; und

Mrs. P.
Fr. P.

senza misura

well you know, The su-per-sti-tious i - dle-headed eld, Received and did de-liv-er to our age, This
wis - set auch, dass uns're schwa-chen a-bergläub'schen Al - ten Die Mär von jä - ger Herne so ge - glaubt, und

Mrs. P.
Fr. P.

Lento a tempo

tale of Herne the Hun-ter for a truth. But what of this?
uns - 'rer Zeit als Wahr-heit ü - ber - lie - fert Doch wo zu soll's?

Lento

pp

PAGE
PAGE

Mrs. FORD
Frau FORD
(senza misura)

FORD
FORD

Mrs. F.
Fr. F.

Mar-ry, this is our de-vice: that Falstaff at Herne's oak shall meet with us. What is your
Nun seht, das ist un-ser Plan: dass Falstaff an der Eich' uns tref-fen soll. Was habt Ihr

5 Poco più mosso

Mrs. PAGE
Frau PAGE

FORD
FORD

plot? Nan Page, my daughter and my lit-tle son and
vor? Nan Page, mein' Tochter und mein Kleiner Sohn. und

Poco più mosso

Mrs. P.
Fr. P.

three or four more of their growth we'll dress Like ur-chins, oughes and fair-ies, green and
Zwer-ge, Feen und El-fen, grün und

drei, vier an-dre Kin-der ver-kappt als

Mrs. P.
Fr. P.

white, with rounds of wax-en ta-pers on their heads, and
weiss, mit Ker-zen auf dem Kopf als Feu-er-Kro-nen und

Mrs FORD
Frau FORD

Mrs. P.
Fr. P.

rat-tles in their hands. — Up-on a sudden, as Falstaff, she, and I, are new-ly
Klap-fern in der Hand: — die soll'n dann plötzlich wenn Falstaff, sie, und ich, uns just ge-

Mrs. F.
Fr. F.

met let them from forth a saw pit rush at once with some dif-fus-ed
-fun-den aus ei-ner Sä-ge-grub' sich stür-zen mit gel-len-dem Ge-

cresc.

Mrs. P.
Fr. P.

(12)
Then let them all en-cir-cle him a-bout and
Dann schliessen sie im Krei-se-rings ihn ein und

Mrs. F.
Fr. F.

song.
- sang.

p sub. cresc.

Mrs. P.
Fr. P.

fai-ry-like to pinch the un-clean Knight, and burn him with their
zwi-cken gleich Feen den un-rein Sir, und bren-nen ihn mit

ff

all laugh
alle lachen

Mrs. P.
Fr. P.

ta-pers.
Ker-zen

The truth being known, We'll all pre-
Ist's dann zu End', dann zei-gen

f *p*

Mrs. P.
Fr. P.

- sent our-selves, dis-horn the spi-rit and mock him home to
wir uns all', ent-hör-nen ihn und spot-ten ihn nach

ff

Mrs. P.
Fr. P.

Wind-sor and mock him home to Windsor, and mock him home to Wind-sor.
Wind-sor und spot-ten ihn nach Windsor, und spot-ten ihn nach Wind-sor

Mrs. F.
Fr. F.

and mock him home to Windsor, and mock him home to Wind-sor.
und spot-ten ihn nach Windsor, und spot-ten ihn nach Wind-sor

PAGE
PAGE

and mock him home to Windsor, and mock him home to Wind-sor.
und spot-ten ihn nach Windsor, und spot-ten ihn nach Wind-sor

FORD
FORD

and mock him home to Windsor, and mock him home to Wind-sor.
und spot-ten ihn nach Windsor, und spot-ten ihn nach Wind-sor

p *f* *p*

Rit. **6** Allegretto

Enter Evans dancing backwards and conducting the chorus of fairies. He is fantastically dressed to represent a fairy
Evans führt, nach rückwärts tanzend, den Elfenreigen an selbst in fantastischem Elfenkostüm

EV.
EV.

Trib, fai - ries, trib and re - mem - ber your parts. Come,
 Tripp, Trip - pelt, Feen, ver - gesst die Rol - len nicht Kommt,

Enter Anne Page, Mrs. Quickly and other women and girls, William, Robin and a few other boys, Shallow, Bardolph, Nym, Pistol, Host, John, Robert and other men. (But not Caius and Slender) They are all fantastically dressed to represent fairies, and come on dancing and singing.

Anna Page, Frau Quickly, Frauen und Mädchen, William, Robin und andere Jungen, Shallow, Bardolph, Nym, Pistol, der Wirt, John, Robert und andere Männer (aber NICHT Caius und Slender). treten in phantastischen Feenkostümen singend und tanzend auf

EV.
EV.

come, be pold, I pray you. Trib, trib, trib,
 kommt, nur dreist, Ich bitt' Euch Tripp, Tripp, Tripp,

ANNE PAGE and SOPRANOS

CHORUS and PRINCIPALS
 CHOR und SOLI

Mrs. QUICKLY and ALTOS

Round a - bout in a fair
 Rund he - rum Rin - get -

f

CHORUS and PRINCIPALS
CHOR and SOLI

ring - a, thus we dance and thus we sing - a,
- rei - hen, tan - zen wir und sin - gen wir

SHALLOW, SIMPLE, BARDOLPH, ROBERT and TENORS

Trip and go, to and
Trip - pelt hin, trip - pelt

NYM, HOST, JOHN, RUGBY, PISTOL and BASSES

CHORUS and PRINCIPALS
CHOR and SOLI

All a - bout, in and
All he - rum, rund und
mp

fro, o - ver this green
her, ü - ber das Grün a,

CHORUS and PRINCIPALS
CHOR und SOLI

out o - ver this green a, Round a -
um ü - ber das Grün Rund he -

Round a - bout in a fair
Rund he - rum Rin - gel,

f

They dance off stage—Mr. and Mrs. Ford retire up stage
Sie tanzen ab. Herr und Frau Ford treten nach hinten

Enter Caius dressed as a fairy—he is dancing fantastic steps
Caius tritt im Feenkostüm mit fantastischen Tanzschritten auf

CHORUS and PRINCIPALS
CHOR und SOLI

- bout in a fair ring a.
- rum Rin - gel, Rin - gel - reihn

ring
Rin - gel - reihn a

off stage ab. 7

off stage ab.

off stage ab.

off stage ab.

p

pp

dim.

aside to Caius
bei seite zu Cajus

Mrs. P.
Fr. P.

Mas-ter Doc-tor, a word with you.
Mein Herr Dok-tor, ein Wort mit Euch

pp

They converse apart
Sie unterhalten sich bei seite

Enter Slender dressed as a fairy - he is also dancing fantastic steps
Slender tritt im Feenkostüm, ebenfalls mit fantastischen Tanzschritten auf

aside to Caius
bei seite zu Cajus

Mrs. P.
Fr. P.

My
Mein'

SL.
SL.

aside to Slender
bei seite zu Slender

PAGE
PAGE

SON SLEN-der, a word with you,
Hört, Slen-der, ein Wort mit Euch

CAIUS
CAJUS

pp

Mrs. P.
Fr. P.

daught-er is in green. In green, a - way with her to the
Änn - chen ist in grün In grün, schnell fort mit ihr, schnell zur

SL.
SL.

They converse apart
Sie unterhalten sich bei seite

PAGE
PAGE

CAIUS
CAJUS

In green?
In grün?

aside to Slender PAGE
bei seite zu Slender PAGE

Mrs. P
Fr. P

dean-er - y.
Dech - a - nei

Son Slen-der,
Hört Slen-der

my daugh - ter is in
mein' Änn - chen ist in

CAIUS
CAJUS

I know what I haf to do.
Ik weiss was Ik 'a - be zu tun

pp

SL.
SL.

In white?
In weiss?

PAGE
PAGE

white.
weiss.

In white, steal my Nan a - way and
In weiss, führt sie schnell da - von, ver

SL.
SL.

aside to Page
bei seite zu Page

Aye, for - sooth, I have spoke with her.
ja, ge - wiss, Ich sprach schon mit ihr

aloud
laut

PAGE
PAGE

mar-ry her_ at E - ton. Heaven
- mäh-let Euch in E - ton Gott

cresc.

Evans and the fairies dance back on to the stage
Evans und die Feen tanzen auf die Bühne zurück

EVANS
EV.

Trib, fai - ries, trib and re - mem - ber your parts. Come,
Tripp, trip - pelt Feen, ver - gesst die Rol - len nicht kommt,

PAGE
PA.

pros - per our sport
schütz uns 'ren Spass

S.

Round a - bout, in a fair ring - a, thus we dance and thus we
Rund he - rum, Rin - gel - rei - hen, tan - zen wir und sin - gen

A.

T.

Round a - bout, in a fair ring - a, thus we dance and thus we
Rund he - rum, Rin - gel - rei - hen, tan - zen wir und sin - gen

B.

EVANS
EV.

come, be pold I pray you. come, come,
kommt nur dreist ich bitt Euch kommt, kommt,

sing - a, Trip and go to and fro, ov - er this green
wir Trip - pelt hin, trip - pelt her, ü - ber das Grün

sing - a, Trip and go to and fro, ov - er this green
wir Trip - pelt hin, trip - pelt her, ü - ber das Grün

EVANS
EV.

come, come, come, come Trib, trib,
kommt, kommt, kommt, kommt Tripp, Tripp,

a, all a - bout, in and out, o - ver this green -
all he - rum, rund und um, ü - ber das Grün

Mrs. Ford coming forward
Frau Ford nach vorn kommend

8 Adagio molto

Mrs. F.
Fr. F.

The hour draws on, To the oak, to the oak,
Die Stun - de naht, nach den Eich, nach den Eich,

EVANS
EV.

trib.
Tripp,

coming forward
Nach vorn kommend *f*

ALL PRINCIPALS and CHORUS
CHOR und alle SOLI

a.
Ah!

The hour draws
Die Stun - de

a.
Ah!

The hour draws
Die Stun - de

8 Adagio molto

ff *p*

8a Allegretto

Mrs. F.
Fr. F.

to the oak, to the oak!
nach den Eich', nach den Eich'

on to the oak, to the oak!
naht nach den Eich', nach den Eich'

on to the oak, to the oak!
naht nach den Eich', nach den Eich'

8a Allegretto

f *ff*

BLACK OUT They all run off stage
DUNKEL alle laufen ab

Mrs. F.
Fr. F.

dim. *p*

pp

pp

pp

pp marc.

8b Lento

pp f (Horns)

mf (Muted Trpt.) p (Horn)

Lento

(Muted Horn) (Fl. & Harp)

8c Lento moderato (2 slow beats in the bar)

(Strgs. & Harp) p pp cantabile

First system of musical notation, featuring a grand staff with treble and bass clefs. The music is in a key with two flats and a 3/4 time signature. It consists of several measures with complex chordal textures and melodic lines.

Second system of musical notation, continuing the piece with similar harmonic and melodic structures.

Third system of musical notation, including the dynamic marking *p cantabile* in the right hand.

Fourth system of musical notation, showing further development of the musical themes.

Fifth system of musical notation, concluding with a *ppp* marking and a key signature change to three sharps. Includes the instruction: (Wait until stage is ready) (Pause bis die Bühne fertig ist) *

* Repeat only if required by the stage.
Wiederholung nur wenn aus Bühnentechnischen Gründen erforderlich

N.B. This entracte (with repeat) takes four minutes
N.B. Dieser Zwischenakt (mit Wiederholung) spielt vier Minuten

SCENE II (Whole Stage)

SCENE II (Ganze Bühne)

The scene lights up very gradually, and shows Windsor Forest by moonlight. A large oak stands in the middle of the stage. R. front is some undergrowth (where Falstaff hides later on).

Die Scene wird allmählich hell und zeigt den Park am Windsor im Mondlicht. Eine grosse Eiche steht in der Mitte, Rechts vorn Gebüsch (indem sich Falstaff später versteckt).

9 Vivace

Enter Ford and Page
Ford und Page treten auf

Enter Mrs. Page and Mrs. Ford
Frau Page und Frau Ford treten auf

Musical score for Mrs. Page and Mrs. Ford. The score is in G major and 3/4 time. It consists of two staves: a treble staff with a melodic line and a bass staff with a harmonic accompaniment. The music is characterized by a steady eighth-note pattern in the bass and a more active melodic line in the treble.

Enter a few fairies escorting Anne Page
Einige Feen Anna Page begleitend treten auf

Musical score for fairies escorting Anne Page. The score is in G major and 3/4 time. It consists of two staves: a treble staff with a melodic line and a bass staff with a harmonic accompaniment. The music is characterized by a steady eighth-note pattern in the bass and a more active melodic line in the treble.

Enter Pistol and Mrs. Quickly
Pistol und Frau Quickly treten auf

10

Musical score for Pistol and Mrs. Quickly. The score is in G major and 3/4 time. It consists of two staves: a treble staff with a melodic line and a bass staff with a harmonic accompaniment. The music is characterized by a steady eighth-note pattern in the bass and a more active melodic line in the treble. The piece begins with a piano (*pp*) dynamic marking.

simile

Enter Shallow
Shallow tritt auf

Musical score for Shallow. The score is in G major and 3/4 time. It consists of two staves: a treble staff with a melodic line and a bass staff with a harmonic accompaniment. The music is characterized by a steady eighth-note pattern in the bass and a more active melodic line in the treble.

Enter William and Robin dancing, they have their girls' dresses over their shoulders
William und Robin treten auf, mit den Feenkostümen über den Schultern; sie tanzen

Musical score for William and Robin dancing. The score is in G major and 3/4 time. It consists of two staves: a treble staff with a melodic line and a bass staff with a harmonic accompaniment. The music is characterized by a steady eighth-note pattern in the bass and a more active melodic line in the treble. The piece begins with a piano (*p*) dynamic marking and the instruction *scherzando*.

Enter Caius and Rugby
Cajus und Rugby treten auf

Musical score for Caius and Rugby. The piece is in G major and 2/4 time. It begins with a forte (f) dynamic. The right hand features a continuous eighth-note pattern, while the left hand provides a steady accompaniment of quarter notes.

Enter Slender and Simple
Slender und Simple treten auf

Musical score for Slender and Simple. The piece is in G major and 2/4 time. The right hand has a rhythmic eighth-note accompaniment, and the left hand has a similar pattern. The piece concludes with a key signature change to B minor.

11 Enter Bardolph and Nym with Alice and Jenny
Bardolph und Nym treten auf mit Alice und Jenny

Musical score for Bardolph and Nym with Alice and Jenny. The piece is in B minor and 2/4 time. It starts with a piano (p) dynamic. The right hand consists of chords and eighth notes, while the left hand has a rhythmic eighth-note accompaniment.

Enter Host, dancing
Der Wirt tritt tanzend auf

Musical score for Host, dancing. The piece is in B minor and 2/4 time. The right hand features a melodic line with eighth notes and chords, while the left hand has a rhythmic accompaniment.

Enter Evans and Fairies
Evans mit den Feen treten auf

Musical score for Evans and Fairies. The piece is in B minor and 2/4 time. It begins with a piano (p) dynamic. The right hand has a melodic line with eighth notes, and the left hand has a rhythmic accompaniment. The piece ends with a key signature change to G major.

They all collect round Evans, who gives them final instructions
Evans giebt den um sich Versammelten neue Anweisungen

f stacc.

BELL A clock strikes twelve
GLOCKE Glocke schlägt Zwölf

ff

On hearing the clock they all run off stage
Alle beim Glockenschlag ab

dim.

pp

Enter Falstaff disguised as Herne—he wears a pair of horns and drags a chain. He seems much battered by his recent experiences.
 Falstaff tritt als Herne auf, mit Hörnern und einer Kette. Er scheint infolge seiner letzten Erfahrungen in wenig guter Verfassung zu sein.

12 Lento

FAL.
FAL.

Muted Horns
gestopfte Hörner

pp *p*

(pizz.)

FAL.
FAL.

(senza misura) tempo

The Windsor bell hath struck twelve,— the min-ute draws
 Die Wind-sor Glo - cke schlug zwölf — Die Stun-de ist

fp

FAL.
FAL.

(senza misura)

on. — Have I lived to be carried in a bas-ket, like a barrow of butch-er's
 nah - e War mir bestimmt, den man mich im Korb wegtrug wie 'ne Tracht Kal-dau-nen vom

FAL.
FAL.

of-fal, and to be thrown in-to the Thames? Mis-tress Ford,
Metz-ger, und mich in die Them-se warf? Mis-tress Ford,

Bassoon *pp*

FAL.
FAL.

(senza misura)

Mis-tress Ford, I have hadford e-nough, I was thrown into the ford, I have my belly full of ford,
Mis-tress Ford, Ich war selbst ganz fort, so-gar weit im Wasser fort, den ganzen Bauch hab ich noch voll,

FAL.
FAL.

(senza misura)

Yet I will be thrown in-to Et - na, as I have been thrown in-to Thames,
Und doch werf man mich in der At - na, so wie man mich senkt' in die Them-se,

f *fp*

FAL.
FAL.

Ere I will leave her thus! Now the hot blood-ed gods as-sist me.
Eh' ich sie so ver-las-se! Nun, ihr heissblüt'gen Göt-ter helft mir

fp

FAL.
FAL.

Re-mem - ber, Jove, thou wast a bull — for thy Eu-
 Du, Ju - pi - ter, Du warst ein Stier für die Eu-

FAL.
FAL.

- ro - pa, O pow - er - ful love!
 - ro - pa, O mäch - ti - ge Lie - be!

You were also, Ju - pi - ter, a
 Du warst auch, Ju - pi - ter, ein

FAL.
FAL.

swan for the love of Le - da, O om - ni - po - tent love! —
 Schwan für die Lie - be Le - das, O all - mäch - ti - ge Lie - be! —

FAL.
FAL.

dejectedly
p Niedergeschlagen

(senza misura)

For me, I am here a Wind - sor stag, and the fat - test I think i' the
 Doch ich, Ich bin nur ein Wind - sor - hirsch, und der fet - tes - te, denk ich, im

Allegretto agitato

13

Off stage
hinter der Scene

Enter Mrs. Ford
Frau Ford tritt auf

Mrs. F.
Fr. F.

Ah _____ Ah _____
Ah _____ Ah _____

FAL.
FAL.

fo-rest.

Who comes here?

Wal-de.

Wer ist da?

Allegretto agitato

13

p *f* *p* *f*

Mrs. F.
Fr. F.

Sir John, art thou there? my deer, my
Sir John bist Du da? mein Tier - chen mein

FAL.
FAL.

My doe, my doe with the black
die Ri - che die Ri - che, die so schön

p

Mrs. Page shows her head
Frau Page zeigt ihren Kopf

Mrs. F.
Fr. F.

male deer?
Hirsch - lein?

Enter Mrs. Page unperceived by Falstaff
Frau Page unbemerkt von Falstaff tritt auf

FAL.
FAL.

scut; Let the sky rain potatoes, let it thunder to the
ist Lass es Kar-tof-feln reg - nen mag - er don - nern wie ein

FAL.
FAL.

tune of *Green - Sleeves*, hail kiss - - ing com fits and snow e -
Lied der Lie - be, *Ge - würz - nel - ken ha - geln Mus - kat - wurz*

FAL.
FAL.

-rin-goes, let there come a tem-pest of pro-vo - ca - tion, I will shel - ter me
schnei - en, mag ein Sturm Ver - su - chung sich er - he - ben, Nur bei Dir — ist mein

He tries to embrace Mrs. Ford
Er versucht Fr. Ford zu umarmen

cresc.

FAL.
FAL.

MRS. FORD drily
FRAU FORD trocken senza misura

here. Mis-tress Page is come with me, sweet-heart.
Schutz. Mis-tress Page ist auch hier, Ge - lieb - ter.

3

14 Andante moderato

Falstaff perceives Mrs. Page, hesitates, but at last makes up his mind
Falstaff bemerkt Frau Page, zögert, entschliesst sich aber endlich

Mrs. F.
Fr. F.

p staccato

Poco più mosso

Mrs. P.
Fr. P.

Mrs. F.
Fr. F.

FAL.
FAL.

Di - vide me!
Zer - legt mich!

Poco più mosso
agitato

di - vide me
zer - legt mich

like a
wie'n Prä -

Mrs. Ford and Mrs. Page each take one of Falstaff's arms and try to pull him in opposite directions
 Frau Ford und Frau Page haben je einen Arm Falstaffs ergriffen und ziehen ihn nach verschiedenen Richtungen

Mrs. P.
Fr. P.

Mrs. F.
Fr. F.

FAL.
FAL.

sweet Sir John,
süs - ser John

O sweet Sir John,
O süs - ser John

bribe - buck,
-sent hirsch,

each a haunch:
je ein Vier - tel:

Am I a woodman?
Bin ich ein Weid - mann?

They both go on their knees.
Beide knien nieder

Mrs. P.
Fr. P.

Mrs. F.
Fr. F.

FAL.
FAL.

John,
John

Ha!
Ha!

Speak I like Herne the Hunter?
Sprech ich wie Her-nederjä-ger?

As I am a True Spirit,
So wahr ich ein Geist bin

O sweet — Sir
O süs — — ser

O sweet — Sir
O süs — — ser

cresc.

Fairies heard off stage howling and shaking rattles
Man hört hinter der Scene die Feen, die schreien und mit ihren Klappern rasseln.

Lento

Mrs. P.
Fr. P.

Mrs. F.
Fr. F.

FAL.
FAL.

S.
A.

T.
B.

RATTLES
KLAPPERN

John.
John

John
John

wel - come.
Gruss - Euch

Off stage
Hinter der Scene

off stage
hinter der Scene

A-las, what noise?
O Weh, welch Lärm

Heaven for-give our
Gott nun steh uns

Oo
Oo

Oo
Oo

Lento

Chorus of 'fairies' includes Mrs. Quickly, Bardolph, Nym, Pistol, Evans, Host, John, Robert, William and Robin as well as the Chorus and Dancers.
Im Feenchor wirken Frau Quickly, Bardolph, Nym, Pistol, Evans, Wirt, John, Robert, William Robin mit Tänzern.

Mrs. P.
Fr. P.

Mrs. F.
Fr. F.

FAL.
FAL.

S.
A.

T.
B.

RATTLES
KLAPPERN

A - way, a - way!
Nur fort, nur fort

sins.
bei.

A way, a way!
Nur fort, nur fort

What should this be?
was be - deu - tet's?

Oo
Oo

f *p* *f* *cresc.*

The Fairies enter one by one stepping in time to the dance—they hold tapers in their hands and some have rattles.

Mrs. Page and Mrs. Ford run off.

Falstaff tries to follow them, but finds each exit in turn blocked by an advancing fairy.

He finally hides under the brushwood down stage.

Die Feen treten nach einander auf und beginnen zu tanzen, Kerzen und Klappern in den Händen.

Frau Page und Frau Ford laufen weg.

Falstaff versucht ihnen zu folgen, findet aber alle Ausgänge von den herein kommenden Feen besetzt, und versteckt sich schliesslich im Gebüsch (im Vordergrund).

Molto moderato e pesante

Mrs. P.
Fr. P.

Mrs. F.
Fr. F.

S.
A.

T.
B.

RATTLES
KLAPPERN

Molto moderato e pesante

f *p* *sim.* *f* *p*

RATTLES
KLAPPERN

Enter Anne Page (dressed in blue) as Queen of the Fairies—she is solemnly escorted to the oak, where she takes her stand. When she is in position they bow in front of her with grotesque gestures. *Anna Page tritt in Blau gekleidet als Elfenkönigin auf, und wird feierlich zur Eiche geleitet, wo sie ihren Standplatz einnimmt. Wenn sie sich installiert hat, verbeugen sich alle mit grotesken Bewegungen.*

FAL.
FAL.

I think the Dev - il will not have me
Ich denk der Teu-fel wird mich nicht ver-

FAL.
FAL.

damned, lest the oil that's in me should set Hell on fire, he would never else
-dammt sehn da-mit das Oel in mir nicht die Höll' an-steck' sonst käm er mir nicht

S.
A.

Oo ——— Oo ——— Oo ——— Oo ———
 Oo ——— Oo ——— Oo ——— Oo ———

T.
B.

cresc.

16

Molto adagio

ANNE PAGE
ANNA PAGE
(senza misura)

FAL.
FAL.

cross me thus. Fairies black, grey, green and
in die Quer' Feen schwarz, grün, weiss und

S.
A.

Oo ——— Oo ——— Oo ——— Oo ———
Oo ——— Oo ——— *pp* Oo ——— Oo ———

T.
B.

Here they all bow to Anne Page
Alle verbeugen sich vor Anna Page

RATTLES
KLAPPERN

16

Molto adagio

pp *pp* *pp*

ANNE
ANNA

white, ——— You moon-shine rev-el-lers and shades ——— of
grau, ——— Ihr Schwär-mer in des Mond - scheins feuch ——— tem

ANNE
ANNA

night, You orphan heirs of fix - ed des-ti-ny, Attend your of - fice and your qua -
Tau, ver-wai-ste Pfle-ge - kin - der ew'ger Mächte, Tut Eu-re Pflicht, schirmt Eu-re heil' -

ANNE
ANNA

- li - ty.
- gen Rech - te.

aside
bei seite

FAL.
FAL.

They are fair - ies, he that speaks to them shall die. I'll wink and
Feen sind es, sprach ich, wär's um mich ge - sehn. Drum deck' ich

S.
A.

T.
B.

17 Allegro vivace

Mrs. Q.
Fr. Q.

FAL.
FAL.

couch, no man their works may eye.
mich — ihr Werk darf nie — mand sehn.

S.
A.

T.
B.

Mrs. Quickly starts up with a grotesque gesture
Fr. Quickly springt mit grotesker Bewegung auf

17 Allegro vivace

During the following the dancing fairies enter gradually and do homage to Anne Page
 Während des Folgenden treten die tanzenden Feen allmählich auf und bezeugen Anna Page ihre Verehrung

Mrs. Q.
Fr. Q.

But till 'tis one o' clock, our dance of cus - tom round a - bout the
 Doch bis es ein Uhr schlug, lasst den ge - wohn - ten Tanz uns nicht ver -

stacc.

Mrs. Q.
Fr. Q.

oak of Herne the hun - ter let us not for - get. —
 - ges - - sen und Her - nes Ei - che rasch um - krei - sen.

S.
A.

CHORUS (CHOR)

But till 'tis one o' clock, our dance of cus - tom round a - bout the
 Doch bis es ein Uhr schlug, lasst den ge - wohn - ten Tanz uns nicht ver -

stacc.

S.
A.

oak of Herne the hun - ter let us not for - get. —
 - ges - - sen und Her - nes Ei - che rasch um - krei - sen.

ANNE
ANNA

ANNE
ANNA

Lock hand in hand,
Schliesst Hand in Hand,

f *p* stacc.

ANNE
ANNA

your-selves in or - der set, and twen - - ty
nach un - sern al - ten Wei - sen, und glii - hen - de

ANNE
ANNA

glow-worms shall our lan - terns be to guide our measure round a - bout the
Wür - mer sol - len die La - ter - nen sein zu leuch - ten un - term Baum dem

ANNE
ANNA

tree. _____
Reihn. _____

Mrs. Q.
Fr. Q.

A - bout, fairies, a - bout. _____
He - raus, Fe-en, he - raus. _____

f *p*

CHORUS
CHOR

S. A.
Lock hand in hand, yourselves in order set, and twen - ty glow-worms shall our lan - terns
Schliesst Hand in Hand, nach un - sern al - ten Weisen, und glü - hen - de Wür - mer sol - len die La -

stacc.

Mrs. Q.
& ANNE
Fr. O.
& ANNA

S. A.
A - bout, fairies, a - bout. _____
He - raus, Fe - en, he - raus. _____

be to guide our measure round a - bout the tree. _____ A -
- ter - nen sein zu leuchten unterm Baum dem Reihn. _____ He -

T. B.
A - bout, fair - ies, a -
He - raus, Fe - en, he -

S. A.
- bout, fair - ies, a - bout, a - bout. _____
- raus, Fe - en, he - raus, he - raus. _____

T. B.
- bout. _____
- raus. _____

The fairies all bow
Alle verbeugen sich

dim. pp

DANCE OF THE FAIRIES

FEENTANZ

18 Allegro pesante

First system of musical notation (measures 18-21). The piece is in 6/8 time with a key signature of one flat (B-flat). The first measure is marked *ff*. The second measure is marked *pesante*. The notation includes treble and bass staves with various rhythmic values and accidentals.

Second system of musical notation (measures 22-25). The notation continues with treble and bass staves, featuring a variety of note values and rests.

Third system of musical notation (measures 26-29). The first measure is marked *p*. The notation includes treble and bass staves with dynamic markings and articulation.

Fourth system of musical notation (measures 30-33). The first measure is marked *p*. The notation includes treble and bass staves with dynamic markings and articulation.

Fifth system of musical notation (measures 34-37). Measure 36 is marked with a box containing the number 19. The notation includes treble and bass staves with dynamic markings and articulation.

Sixth system of musical notation (measures 38-41). The first measure is marked *pesante*. The second measure is marked *ff*. The notation includes treble and bass staves with dynamic markings and articulation.

f *dim.*

The main dance retires up stage.
Die Hauptgruppe der Tänzer zieht sich in den Hintergrund zurück.

Enter Caius dancing fantastic steps. He stops and looks about for Anne Page.
 Then enter on the opposite side Slender similarly—they do not see each other.
Cajus tritt auf, fantastisch tanzend, bleibt stehen und sucht nach Anna ebenso wieder an der andern Seite kommende Slender.

f

Caius stops and Slender enters here.
Hier bleibt Cajus stehen und Slender tritt auf.

f

Robin dressed as a female fairy in green dances forward to meet Caius with alluring gestures.
Robin in grünem Feenkostüm tanzt mit verführerischen Gesten um Cajus herum.

p

William Page dressed as a female fairy in white dances forward to meet Slender with alluring gestures.
William Page tut dasselbe mit Slender.



Caius dances with Robin and Slender with William.
Cajus tanzt mit Robin und Slender mit William.



Caius kisses his 'fairy'—Slender does the same.
Cajus und Slender küssen ihre Feen.

They both pick up their fairies in their arms and run off
in opposite directions (kicking violently).
*Nehmen sie auf den Arm und rennen nach verschiedenen
Richtungen ab.*



The main dance comes down stage again led by Anne.
Die Hauptgruppe unter Führung von Anna kommt wieder in den Vordergrund.

21 Allegro



Piano accompaniment for the first system, featuring a treble and bass staff with various rhythmic patterns and triplets.

Enter Fenton
Fenton tritt auf

Anne is down stage here and is about to turn back
Anna ist hier im Vordergrund und kehrt zurück

Piano accompaniment for the second system, continuing the musical themes with dynamic markings like *ff*.

22

Fenton pulls Anne out of the dance—which retires up stage without her.
Fenton holt Anna aus dem Tanz, der ohne sie nach hinten zurück kehrt.

Fenton persuades Anne to fly with him.
überredet sie, mit ihm zu fliehen
cantabile

Piano accompaniment for the third system, featuring a treble and bass staff with dynamic markings like *p* and *f*.

meanwhile the dance continues up stage
Im Hintergrund geht der Tanz weiter

Piano accompaniment for the fourth system, featuring a treble and bass staff with dynamic markings like *p* and *f*.

They embrace
Sie umarmen sich

Piano accompaniment for the fifth system, featuring a treble and bass staff with dynamic markings like *p* and triplets.

Anne and Fenton run off stage. The main dance, this time led by Evans, comes down stage again.

Anna und Fenton laufen ab. Die Hauptgruppe kommt wieder in den Vordergrund.

poco a poco stringendo

f P cresc.

The dance stops dead
opposite Falstaff
Alle bleiben bei
Falstaff stehen

f cresc. *ff*

23 Evans holds up his hand
Evans hält seine Hand hoch

Poco meno mosso

EVANS
EVANS

But stay! I smell a man of middle earth.
Doch Halt! Ich witr' ein Kind der Mittel-welt

FAL.
FAL.

Heaven de-
auch 'ne

23 Poco meno mosso

ff *p sub.*

FAL.
FAL.

-fend me from that Welsh fai - ry, lest he transform me to a piece of
Fee aus Wal - lis Hilf Him - mel, dass sie mich nicht ver - hext in ein Stück

p

FAL.
FAL.

cheese.
Käs'

CHO.
S. & A.

A
Die

EVANS, BARDOLPH, NYM and TENORS

CHORUS and PRINCIPALS
SOLI mit CHOR

T.

Vile worm, thou wast o'er looked ev - en in thy birth
Du Wurm, den Ge - burt schon nie - drig hin - ge - stellt

HOST, PISTOL and BASSES

B.

ff

8

CHO.
S. & A.

tri - al, come.
Pro - be, komm.

CHORUS and PRINCIPALS
SOLI mit CHOR

T.

Cor - rupt, cor - rupt, and
Ver - derbt, ver - derbt, durch

8

CHO. S. & A.

A tri - al, come, —
Die Pro - be, komm —

CHORUS and PRINCIPALS SOLI mit CHOR

T.

-taint-ed in de - sire! —
sün - di - ges Ver - lan - gen

B.

Come, will this wood take
Komm, wird dies Holz wohl

CHO. S. & A.

Come, will this wood take fire?
Wird die - ses Holz ent - bren - nen

CHORUS and PRINCIPALS SOLI mit CHOR

T.

fire, take fire?
Feu - er fan - gen

B.

Ossia

A - bout him, fai - ries,
(senza misura)

Mrs. Q.
Fr. Q.

A - bout him, fai-ries, sing a scorn - ful rhyme; and, as you sing,
Um-ringt ihn, Fe-en, ihn mit spött'schen Ver-sen plakt; und wenn Ihr's tut

(senza misura) 24 During the following: they pinch and burn Falstaff
Während des Folgenden kneifen und brennen sie Falstaff

Mrs. Q.
Fr. Q.

pinch him to your time.—
Kneift ihn nach dem Takt—

S.
A.

CHORUS
CHOR

Pinch him, pinch him black and blue,
Kneift ihn, kneift ihn schwarz und blau,

S.
A.

CHORUS
CHOR

Sau - cymor - tals must not view What the Queen of stars is do-ing, Nor pry in-to our fai - rywooing
Doch kein Sterb - li - cher er-schau Wie die Ster - nen-Kön'gin wal-tet Und mit dem Ü - bel-tä - terschat-tet

FAL.
FAL.

S
and pinch him black, let him not lack Sharp
und kneift ihn grün dass ihm er - schien Schar - fer

A
Pinch him blue, let him not lack Sharp
Kneift ihn blau dass ihm er - schien Schar - fer

T
B

PRINCIPALS with CHORUS
SOLI mit CHOR

CHORUS and PRINCIPALS
SOLI mit CHOR

S
nails to pinch him blue and red, Till sleep has rocked his ad - dle head,
Na - gel, kneift ihn blau und rot Bis Schlaf um - fängt ihn wie der Tod,

A

T
pp
Pinch him, fai - ries, pinch him, fai - ries,
Kneift ihn, kneift ihn, Kneift ihn, kneift ihn,

B
pp

CHORUS and PRINCIPALS
SOLI mit CHOR

S. *f* Pinch him, Kneift ihn, Pinch him, Kneift ihn,

A. *f*

T. *f* Pinch him, fai - ries, mu - tual - ly, pinch him for his vil - lain - y.
Kneift ihn, El - fen nach der Reih' Kneift ihn für die Bü - be - rei

B. *f*

f

Some of the Fairies alternately pinch and burn Falstaff
Einige der Feen kneifen und brennen Falstaff abwechselnd

FAL. *f* O, - O, - O, - O, -
O, - O, - O, - O, -

S. *f* Pinch him and burn him, pinch him and burn him,
Kneift ihn und brennt ihn, kneift ihn und brennt ihn,

A. *f*

T. *f*

B. *f*

25

Presto

FAL.
FAL.

CHORUS and PRINCIPALS
SOLI mit CHOR

unis.

Pinch him and burn him and turn him a - bout, till can - dles and star - light and moon - shine be out,
Kneift ihn und brennt ihn und lasst ihn sich drehn, bis Ker - zen und Sternlicht und Mondschein vergehn,

unis.

25

Presto

FAL.
FAL.

CHORUS and PRINCIPALS
SOLI mit CHOR

pinch him and burn him and turn him a - bout, till can - dles and star - light and moon - shine be out,
Kneift ihn und brennt ihn und lasst ihn sich drehn, bis Ker - zen und Sternlicht und Mondschein vergehn,

FAL.
FAL.

CHORUS and PRINCIPALS
SOLI mit CHOR

Pinch him and burn him and pinch him and burn him and turn him, till candles and starlight and moonshine be
Kneift ihn und brennt ihn und kneift ihn und brennt ihn und dreht ihn, bis Kerzen und Sternlicht und Mondschein ver-

Exeunt all but Falstaff
Alle ab ausser Falstaff
The sound of hunting horns is heard. The Fairies all rush off stage.
Falstaff rises slowly, takes off his buck's head, and looks round in a bewildered manner.
Jagdhörner ertönen, Alle Elfen schnell ab. Falstaff steht langsam auf, nimmt den Hirschkopf ab und sieht sich erstaunt um.

FAL.
FAL.

CHORUS
CHOR

S.
A.

T.
B.

Lento

ff gliss.

O!
O

gliss.

ff out-
gehn

gliss.

Lento

ff ff mf

p pp

During the next movement the characters named below enter in order. Their entry is in the form of a stately dance.
The dance must be so arranged that each character should find himself or herself near Falstaff when he or she addresses him.
Während dem folgenden Stück treten die nachstehend aufgeführten Personen der Reihe nach in ruhigem Tanze auf, jeder der Falstaff anspricht, muss in diesem Augenblick neben ihm stehen.

26 Moderato

Enter six servants with torches. They group themselves round the back of stage, which is then quite light
6 Diener mit Fackeln die den Hintergrund der Bühne erhellen.

tr
p *pizz.*
simile

tr

Enter Mr. and Mrs. Page
Herr und Frau Page treten auf

PAGE
 PAGE

Nay, do not fly, I
Nein, lauft nicht fort, wir

f *p*
tr *tr*

PAGE
 PAGE

think we've watched you now. Would none but Herne the hunter serve your turn?—
ha-ben Euch er-tappt. Ist Herne der Jä - ger Eu-re letz - te Kunst?—

tr

Mrs. PAGE
Frau PAGE

They pass on. Enter Mr. and Mrs. Ford. FORD
Sie gehen weiter. Ford und Fr. Ford treten auf. FORD

Mrs. PAGE
Fr. PAGE

Now, good Sir John, how like you Windsor wives?—
Nun, Rit-ter John wie g'fall'n Euch Windsor Frauen?

Now, sir,
Nun, Herr,

FORD
FORD

Who's the cuckold now? Who's the cuckold now?—
wer ist gehört jetzt? Wer ist gehört jetzt?—

Mas-ter Brook?
Mei-ster Bach?

Mrs. FORD
Frau FORD

Mrs. FORD
Fr. FORD

Sir John, we have had ill luck, — we could never meet. —
Sir John, Uns ist schlecht ergan - gen, Ka-men nie zu - sam - men.

Mrs. F.
Fr. F.

snaps her fingers - they pass on
schnippt mit den Fingern - sie gehen weiter

I'll never take you for my love again, but I will al - ways count you my deer.
Ich will Euch nie zu meinem Liebsten neh-men aber mein Tier — sollt Ihr blei - ben

27 **HOST**
HOST
 Enter Host
 Wirt tritt auf

Enter Nym and Alice Shortcake
 Nym und Alice Shortcake treten auf

Alice puts out her tongue at Falstaff.
 Enter Bardolph and Jenny Pluckpears.
 Alice steckt Falstaff die Zunge heraus
 Bardolph u. Jenny treten auf.

HOST
WIRT

A hodge pudding, a bag of flax. A puffed man, and as slanderous as
 'nen Wurst pudding 'nen Sack voll Flachs Einen Wulst-Kerl so verleumderisch wie

tr

p

(pizz.)

NYM
NYM

BARDOLPH
BARDOLPH

Enter Pistol and Mrs. Quickly lately married
 Pistol und Fr. Quickly jung verheiratet treten auf

Sa-tan. Old, cold, withered, and of in-tol-er-a-ble en-trails.
 Sa-tan Alt, kalt verwelkt in-nen und aussen unerträglich

tr

PISTOL
PISTOL

Mrs. QUICKLY
 Frau QUICKLY

Enter Evans
 Evans tritt auf

EVANS
EVANS

As poor as Job, and as wicked as his wife. And given to taverns
 So arm wie Hiob, und so gottlos wie sein Weib Doch eifrig im Wirtshaus

legato

p cresc. *sempre stacc.*

EV.
EV.

wagging his finger at Falstaff
 seinen Finger gegen Falstaff erhebend

and sack and wine, and me-theglins and to drinkings and swearings and starings and
 bei Sekt und Wein und Methglä-tern und dem Sau-fen und Fluchen und Raufen und

stringendo

stringendo

They all gather round Falstaff wagging their fingers and laughing
Sie drängen sich alle um Falstaff, drohen mit den Fingern und lachen.

Poco più mosso

Accel.

Mrs. P. &
Mrs. F.
Fr. P. &
Fr. F.

and to drink-ings and swear-ings and star-ings and
und dem Sau - fen und Flu - chen und Rau - fen und

Mrs. Q.
Fr. Q.

and to drink-ings and swear-ings and star-ings and
und dem Sau - fen und Flu - chen und Rau - fen und

BARD. &
NYM.
BARD. &
NYM.

and to drink-ings and swear-ings and star-ings and
und dem Sau - fen und Flu - chen und Rau - fen und

EVANS
EVANS

prib-bles and prab-bles and to drink-ings and swear-ings and star-ings and
Ki - kel und Ka - kel und dem Sau - fen und Flu - chen und Rau - fen und

HOST &
PAGE
WIRT &
PAGE

and to drink-ings and swear-ings and star-ings and
und dem Sau - fen und Flu - chen und Rau - fen und

FORD &
PIST.
FORD &
PIST.

and to drink-ings and swear-ings and star-ings and
und dem Sau - fen und Flu - chen und Rau - fen und

Poco più mosso

Accel.

They all point at Falstaff
Alle zeigen auf Falstaff

Mrs. P. &
Mrs. F.
Fr. P. &
Fr. F.

prib-bles and prab-bles, Ah —
Ki - kel und Ka - kel,

Mrs. Q.
Fr. Q.

prib-bles and prab-bles, Ah —
Ki - kel und Ka - kel,

BARD. &
NYM
BARD. &
NYM.

prib-bles and prab-bles, Ah —
Ki - kel und Ka - kel,

EVANS
EVANS

prib-bles and prab-bles, Ah —
Ki - kel und Ka - kel,

HOST &
PAGE
WIRT &
PAGE

pib-bles and prab-bles, Ah —
Ki - kel und Ka - kel,

FORD &
PIST.
FORD &
PIST.

prib-bles and prab-bles, Ah —
Ki - kel und Ka - kel,

(senza misura)

FAL.
FAL.

I do begin to perceive that I am made an ass.
Ich fan-ge an zu be-mer-ken Man hat mich ver-ulkt

(senza misura)

PAGE
PAGE

Yet, be cheer-ful, knight, I will de-sire thee to laugh at my
Doch seid fröh-lich, sir, Denn bald lacht Ihr ü-ber mei - - ne

confidentially
vertraulich

Mrs. PAGE
Fr. PAGE

PAGE
PAGE

wife, that now laughs at thee. Tell her Master Slender hath married her daughter. Master
Frau, die Euch jetzt verlacht. Sagt ihr Meister Slender sei Gat-te ihrer Toch-ter. Meister

28 Allegro

Enter Shallow, Slender, Simple dragging along William Page wearing the tattered remnants of a white garment
Shallow, Slender, Sempel treten auf und ziehen William Page mit sich, der die Fetzen eines weissen Gewandes trägt

Mrs. P.
Fr. P.

SH. SL. & SIM.
SH. SL. u. SIM.

Slender! Whoa ho, Whoa ho, fa-ther
Slender! Hal-lo, Hal-lo, Va-ter

SH.
SL.
SIM.
SH.
SL.
SIM.

PAGE
PAGE

Page, fa-ther Page!
Page, Va-ter Page

How now, how now, son?
Hal-lo, Hal-lo, Sohn?

⚡ Note When the parts of Shallow and Caius are doubled, the part of Shallow must of course, be omitted here
⚡ Wenn die Rollen von Shallow und Caius doppelt gespielt werden, muss selbstverständlich die Rolle von Shallow hier überschlagen werden

senza misura (rapid) (*schnell*)

SL.
SL.

I came yonder at Eton to marry Mis-tress Anne Page, and she's a lub-ber-ly boy. If
Ich kam 'runter nach Eton zur Eh'mit Mis-tress Anne Page, war sie ein gros-ser Lüm-mel. Wärs

tr
ff p

SL.
SL.

William looks dangerous
William sieht gefährlich aus

it had not been i' the church I would have swunged him (or he should have swunged me.)
nicht in der Kir-che ge-we-sen Ich hätt ihn ver-wichst (o-der er + viel-leicht mich)

SL.
SL.

If I did not think it had been Anne Page would I might never stir, and it was: William Page!
Hätt ich nicht ge-dacht es wä-re Anne Page will ich kein Glied mehr regen und es war: William Page!

They all laugh.
 Shallow, Slender and Simple exeunt angrily
*Sie lachen.
 Shallow, Slender und Simpel gehen ärgerlich ab*

Mrs. PAGE
 Fr. PAGE

Good George
 Mein George

(senza misura)

Mrs. P.
 Fr. P.

Be not angry, if Anne Page be my daughter, she is, by this, Doctor Caius' wife. Doctor
Sei nicht bö-se, ist Anne Page mei-ne To-ch-ter, so ist sie jetzt Doktor Caius Weib. Doktor

p

PAGE
 PAGE

♦ At this point William Page slips out of his girl's dress and appears dressed as a boy—He runs to his mother who pats his head in approval
William Page lässt die Mädchenkleidung fallen, und läuft zu seiner Mutter, die ihm billigend dem Kopf streicheilt.

* At the discretion of the producer, the words 'William Page' may be sung by the whole company.
 *Je nach Gutdünken des Regisseurs können die Worte 'William Page' von allen gesungen werden.

Enter Caius and Rugby, dragging between them Robin, who wears the tattered remnants of a green garment.
Cajus and Rugby treten auf und ziehen Robin mit sich, der die Fetzen eines grünen Gewandes trägt.

29 CAIUS. CAJUS
Allegro moderato

CAIUS
 CAJUS

Vere is Mistress Page? — Vere is Mistress Page? — By gar, I'm
Wo ist Mistress Page? — Wo ist Mistress Page? — Par-dieu, Welch

PAGE
 PAGE

29 **Allegro moderato**

Cai-us!
 Ca-jus!

w.w.

f *p*

CAIUS
 CAJUS

co-zened, I ha' married a gar-çon, a boy! — It is not Anne Page,
Streich mir! getraut mit ei - ne gar-con 'nem Jun - gen! Es ist nicht Anne Page,

fp *fp*

CAIUS
 CAJUS

(senza misura) All laugh. † Alle lachen. Caius makes angry gesture.
Mit ärgerlicher Bewegung.

by gar, 'tis a boy — It is that knave: Robin! Larron! To my heels,
Par-dieu, 'sist ein Jung — 'Sist Knap-pe: Robin Larron! Her zu mir,

f *f* *f*

⊕ Here Robin slips off his girl's dress—he swaggers up to Falstaff and stands by
 † Robin schlüpft aus dem Mädchenkleid und stellt sich neben Falstaff. him.

* At the discretion of the producer, the word 'Robin' may be sung by the whole company.
 * Je nach Gutdünken des Regisseurs kann das Wort 'Robin' von allen gesungen werden.

30 *Meno mosso*
 All laugh again. *Alle lachen wieder.* Exeunt Caius and Rugby. *Cajus und Rugby gehen ab.* FORD FORD

CAIUS CAIUS
 Rugby. Rugby. This is Selt-sam

Meno mosso
p

Mrs. P. Mrs. PAGE
 Fr. P. Fr. PAGE

31 *Andante moderato*

My heart mis - gives me.
 Mir wird ganz schwül.

FORD FORD

strange, who hath the right Anne?
 ist's wer hat die richt'ge?

31 *Andante moderato*

pp

A chorus of men and women and a flute are heard off stage. All on the stage stand still watching and wondering.
 Männer und Frauenchor und Flöte hinter der Scene. Alle lauschen verwundert.

Mrs. P. Fr. P.

S.
 See the cha-riot at hand here of love where-in my la-dy
 Seht! der Lie-bes Wa-gen hier kommt da-rin die Lieb-ste

A.
 See the cha-riot of love where-in my la-dy
 Seht! der Wa-gen hier kommt da-rin die Lieb-ste

T.
 See the cha-riot of love where-in my la-dy
 Seht! der Wa-gen hier kommt da-rin die Lieb-ste

B.
 See where-in my
 Seht! da-rin die

Flute (off stage) Fl. (hinter der Scene)

ri - deth. Each that draws is a swan or a dove, and well the car Love
thro - net. Tau - be nur - zum Zie - hen kommt, die Lie - be Treu - e

ri - deth. Each is a swan or a dove, and well the car Love
thro - net. Tau - be zum Zie - hen kommt, die Lie - be Treu - e

la - dy ri - deth. and well the car Love
Lieb - ste thro - net. die Lie - be Treu - e

Harp in Orch. (Harfe im Orch.)

Enter a group of young men, dragging a country cart all decorated with flowers. Young women walk on each side dressed in white. Anne and Fenton are riding. All are dressed in holiday attire. When the procession enters it must be arranged that Mr. and Mrs. Page cannot see who the bride and bridegroom are.

Eine Gruppe von Junglingen treten auf und ziehen einen mit Blumen geschmückten Heuwagen hinter sich her. An beiden Seiten weissgekleidete Mädchen. Anna und Fenton sind auf den Wagen. Alle in Festgewändern. Der Auftritt des Zuges muss so eingerichtet werden dass Page und Frau Page nicht erkennen, wer Braut und Bräutigam sind.

gui - deth; un - to her
loh - net; der Schönheit sich

gui - deth; As she goes all hearts do du - ty un -
loh - net; Und vor ihr die Her - zen im Rei - gen der

gui - deth; un - to her
loh - net; der Schönheit sich

gui - deth; As she goes all hearts do du - ty un -
loh - net; Und vor ihr die Her - zen im Rei - gen der

beau - - ty; And en - a - moured do wish, so they might but en -
 nei - - gen; Und ver - liebt prei - sen sie des Ge - schick das er -
 to her beau - ty; And en - a - moured do wish, so they might but en -
 Schönheitsich nei - gen; Und ver - liebt prei - sen sie des Ge - schick das er -
 beau - - ty; And en - a - moured do wish, so they might but en -
 nei - - gen; Und ver - liebt prei - sen sie des Ge - schick das er -
 to her beau - ty; And en - a - moured do wish, so they might but en -
 Schönheitsich nei - gen; Und ver - liebt prei - sen sie des Ge - schick das er -

- joy such a sight, That they still were to run by her side through
 - freut ih - ren Blick, dass sie stets bei ihr und ihr zur Seit' durch
 - joy such a sight, That they still were to run through
 - freut ih - ren Blick, dass sie stets bei ihr durch
 - joy such a sight, That they still were to run through
 - freut ih - ren Blick, dass sie stets bei ihr durch

swords, through seas whi - ther she would ride
Kampf durchs Meer wo - hin sie auch gleit

f cantabile

32

Some of the girls lift Anne's veil.
Einige Mädchen lüften Annas Schleier.

Do but look on her
Seht die Au-gen nur

dim.

32

p

⊕ If absolutely required by the stage, a cut may be made from here to + (4 bars before **33**). The chorus will sing the notes at ⊕ and then go on at the bar after +.

⊕ Wenn aus Bühnentechnischen Gründen unbedingt erforderlich kann eine Streichung von hier bis + (4 Takte vor **33**) vorgenommen werden. Der Chor singt die Noten zu ⊕ und geht dann über zum Takte nach +.

eyes, they do light all that Love's world com- pri - - seth.
 an, sie er- hellh was in Lie- be ver- ein - - net.

ppp

Do but look on her
 Seht nur die Au - gen

ppp

Others put a wreath of flowers on Anne's hair.
 Andere bekränzen sie.

Fenton comes forward and puts a ring on Anne's finger.
 Fenton steckt einen Ring an Annas Finger.

FEN.
 FEN.

p

Do but look on her hair, it is bright as Love's star when it ri - - seth.
 Bli-cket nur auf ihr Haarganz so hell wie der A- bend-stern schei - - net.

ppp

eyes Do but look on her
 an Seht nur, se - het nur ihr

ppp

FENTON
FENTON

FEN.
FEN.

Do but mark, — her fore-head's smoother than words —
Seht die Stirn, — sie — ist wei-cher als Wör -

ppp

Do but mark her, do but
Seht die Stir - ne seht die

ppp

hair, — Do but mark her, do but
Haar, — Seht die Stir - ne seht die

FEN.
FEN.

— that soothe her; And from her arched brows such a grace sheds —
-te und rei-cher; Nur von der Brau - e flies-set An - mut —

mark — her, —
Stir - ne. —

mark — her, —
Stir - ne. —

FEN.
FEN.

it - self through the face, as a - lone there triumphs to the
 hin - ab ü - ber ihr, Ge - sicht, das Le - ben tri - um -

ppp Do but mark her
 Seht sie nur an

ppp Do but mark her
 Seht sie nur an

ppp

FEN.
FEN.

life, All the gain, all the
 - phiert, Al - les Glück die - ser

f [O so
 O so

p O so white, O so soft,
 O so weiss, O so sanft

p O so white, O so soft,
 O so weiss, O so sanft

p

+ End of optional cut. Fenton, in the case (only) of the cut being made, to sing the words in small type

+ Ende der Streichung. Falls die Streichung vorgenommen wird (und nur dann) soll Fenton die kleingedruckten Worte singen.

33 Moderato

soft, *sanft* O so sweet *so süß* is *ist* she *she*
 O so sweet *so süß* is *ist* she *sie*

good of the el - e - ments' strife.
 Welt hat sie mir zu - ge - führt

breaking in *unterbrechend*
 How now,
 Hal - lo,

O so sweet is she
 O so süß ist sie

O so sweet is she
 O so süß ist sie

O so sweet is she
 O so süß ist sie

O so sweet is she
 O so süß ist sie

33 Moderato

coming forward *nach vorn kommend*

ANNE ANNA Par - don, good fa - ther, Good my
 Va - ter, ver - zeih mir Gu - te

Mas - ter Fen - ton!
 mein Herr Fen - ton!

Falstaff steps forward
Falstaff tritt vor

34

General embarrassment
Allgemeine Verwirrung

Allegretto

ANNE
ANNA

Mo-ther, par-don.—
Mut-ter ver zeih—

Allegretto

FAL.
FAL.

(senza misura) tempo

Stand not a-mazed, here is no re-med-y. In love the heav'ns them-selves _____
Seid nicht er-staunt, hier giebt's kein Mit-tel. Die Göt-ter lei-ten selbst _____

pp *p*

FAL.
FAL.

— do guide the state, — Mon-ey buys lands and wives are sold by
— den Lie-bes-staat, — Das Geld kauft Land und Fraun ver-kauf'ts Ge-

p colla voce

35

The lovers kneel to her parents, Falstaff blesses the whole party. Tableau
Die Liebenden knien vor den Eltern. Falstaff segnet die ganze Gesellschaft. Tableau

FAL.
FAL.

fate.
-schick

p cresc.

Ford steps forward with Mrs. Ford
Ford Kommt mit Frau Ford vor

FORD
 FORD

Poco animato

Let it be so; Sir
 So ist es recht; Sir

f *maestoso*

cantabile

p

FORD
 FORD

John, to Mas-ter Brook you shall yet hold your word,
 John, Eur'Wort an Bach macht Ihr nun doch noch gut,

Mrs. P.
 Fr. P.

Mrs. F.
 Fr. F.

PAGE
 PAGE

FORD
 FORD

36 *Meno mosso*
Moderato maestoso

For he to - night shall lie with Mis - tress Ford.
 Denn er geht heut zu Bett mit Mis - tress Ford.

For he to - night shall lie with Mis - tress Ford.
 Denn er geht heut zu Bett mit Mis - tress Ford.

For he to - night shall lie with Mis - tress Ford.
 Denn er geht heut zu Bett mit Mis - tress Ford.

36 *Meno mosso*
Moderato maestoso

p *f marc.*

General reconciliation and handshaking. Falstaff then steps forward and addresses the audience. He has Anne and Fenton on his right and Mrs. Quickly and Pistol on his left.
Allgemeine Versöhnung und Handschütteln. Falstaff tritt vor; Anna und Fenton rechts, Frau Quickly und Pistol links

FAL.
 FAL.

FAL.
 FAL.

Wheth-er men do laugh or weep, whether they do wake or sleep,
Ob der Mensch weint, o-der lacht, mag er schla-fen, ob er wacht,

p sub.

FAL.
 FAL.

Wheth-er they die young or old, whether they feel heat or cold,
Stirbt er jung und stirbt er alt, fühlt er Hit-ze, ist ihm kalt,

FAL.
 FAL.

There is un-der-neath the sun no-thing in true ear
Un-term lie-ben Son-nen-licht nichts in vol-lem Ernst

p

ANNE
ANNA

There is un-der-neath the
Un-term lie-ben Son-nen -

Mrs. P.
Fr. P.

Mrs. F.
Fr. F.

Mrs. Q.
Fr. Q.

There is un-der-neath the sun
Un-term lie-ben Son-nen-licht

FEN.
FEN.

There is un-der -
Un-term lie-ben

FAL.
FAL.

- - nest done.
ge - schicht

PIST.
PIST.

There is no - thing, there is
Un-term lie - ben, un-term

S.
A.

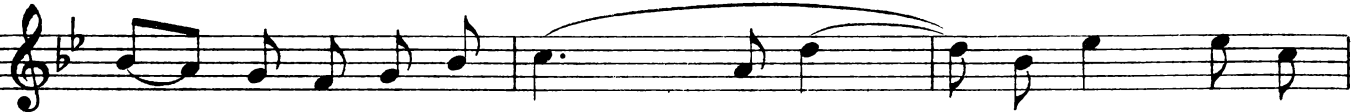
* CHORUS
CHOR

T.
B.

* Bardolph to sing with Tenors Falstaff, Page, Ford, Host, Nym, Evans, John and Robert with Basses

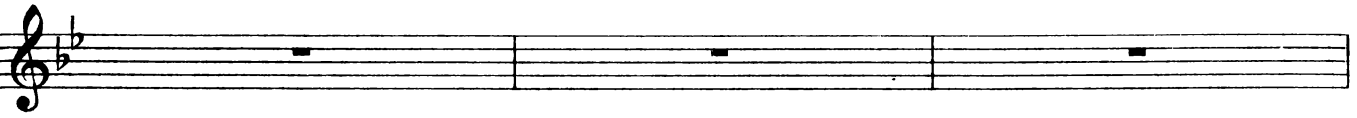
* Bardolph mit Tenoren: Page, Ford, Wirt, Nym, Evans, John und Robert mit Bassen

ANNE
ANNA

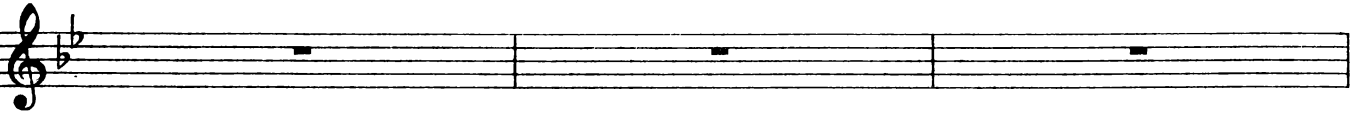


sun, — no-thing in true ear - - - nest done, in true
-licht, — nichts in vol-lem Ernst ————— ge-schicht, vol-lem

Mrs. P.
Fr. P.



Mrs. F.
Fr. F.



Mrs. Q.
Fr. Q.



— no - thing in true ear - -
— nichts in vol - lem Ernst —————

FEN.
FEN.



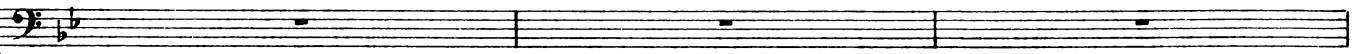
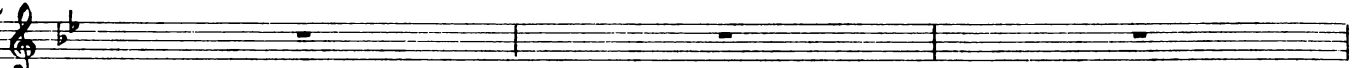
-neath the sun, no-thing in true ear - nest done,
Son - nen-licht, nichts in vol - lem Ernst ge - schicht

PIST.
PIST.



no-thing un-derneath the sun, no - thing in true
lie - ben, lie - ben Son - nen - licht, nichts in vol - lem

CHORUS
CHOR



ANNE
ANNA

ear - - - - - nest done, There
Ernst ge - schicht Un -

Mrs. P.
Fr. P.

There -
Un -

Mrs. F.
Fr. F.

There is
Un-term

Mrs. Q.
Fr. Q.

- nest, true ear - - - - nest done, There is
in Ernst ge - schicht Un-term

FEN.
FEN.

no-thing in true ear - - - - nest done,
nichts in vol - lem Ernst ge - schicht

PIST.
PIST.

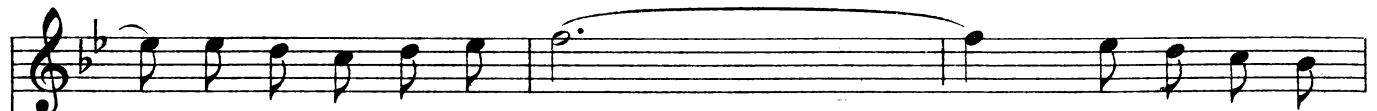
- ear - - - - nest done,
- Ernst ge - schicht

CHORUS
CHOR

p unis. Whe-ther men do laugh or weep, Whe-ther they do
Ob der Mensch weint o - der lacht, Mag er schla - fen,
p unis. *cresc.*

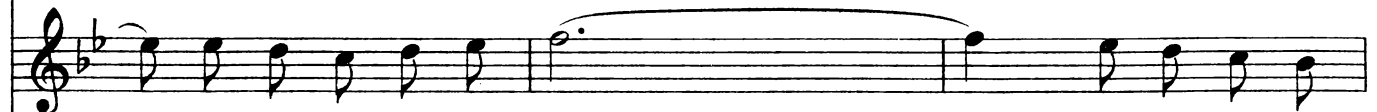
Orch. *p*

ANNE
ANNA



— is un-der-neath the sun no-thing in true
- term lie - ben Son - nen - licht nichts in vol - lem

Mrs. P.
Fr. P.



— is un-der-neath the sun no-thing in true
- term lie - ben Son - nen - licht nichts in vol - lem,

Mrs. F.
Fr. F.



un-der-neath the sun no-thing in true ear - nest
lie - ben Son - nen - licht nichts in vol - lem Ernst

Mrs. Q.
Fr. Q.



un-der-neath the sun no-thing in true ear - nest
lie - ben Son - nen - licht nichts in vol - lem Ernst

FEN.
FEN.



mf cresc.

No - thing in true
Nichts in vol - lem

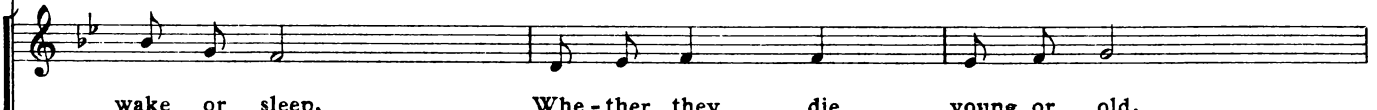
PIST.
PIST.



mf cresc.

There is un - der - neath the sun, no -
Un - term lie - ben un - term Son - nen - licht, nichts

CHORUS
CHOR



wake or sleep, Whe - ther they die young or old,
ob er wacht, stirbt er jung und stirbt er alt,



ANNE
ANNA

ear - - - nest, in
Ernst, in

Mrs. P.
Fr. P.

ear - nest, no - thing in true ear - nest in
vol - lem Ernst, nichts in vol - lem Ernst, in

Mrs. F.
Fr. F.

ear - nest, there is no - - - thing in
- ge-schicht nichts in vol - - - lem

Mrs. Q.
Fr. Q.

ear - nest, there is no - - - thing in
- ge-schicht nichts in vol - - - lem

FEN.
FEN.

ear - - - nest, in
Ernst in

PIST.
PIST.

- thing in true ear - nest done, in
in vol - lem Ernst ge - schicht, in

CHORUS
CHOR

Whether they feel heat or cold, There is un - der - neath the sun, no - thing in true
fühlt er Hit - ze, ist ihm kalt, Un - term lie - ben Son - nen - licht, nichts in vol - lem

ANNE
ANNA

true ear - nest done.
Ernst, Ernst ge - schicht

Mrs. P.
Fr. P.

true ear - nest done.
Ernst, Ernst ge - schicht

Mrs. F.
Fr. F.

true ear - nest done.
Ernst, Ernst ge - schicht

Mrs. Q.
Fr. Q.

true ear - nest done.
Ernst, Ernst ge - schicht

FEN.
FEN.

true ear - nest done.
vol - lem Ernst ge - schicht

PIST.
PIST.

true ear - nest done.
vol - lem Ernst ge - schicht

CHORUS
CHOR

ear - nest done.
Ernst ge - schicht

ff

They all dance a few steps, at the end of which a new formation is taken up, Falstaff being still in the centre, but having on his right Mr. and Mrs. Ford, on his left Mr. and Mrs. Page

Alle tanzen ein paar Schritte, wonach sie eine neue Gruppe bilden, bei der Falstaff noch immer in der Mitte steht, rechts aber Herr und Frau Ford, links Herr und Frau Page.

Mrs. P.
Fr. P.

p

All our pride is but a jest.
Al-les ist ja nur ein Scherz

p sub.

PAGE
PAGE

p

None are worst and none are best. Grief and joy and hope and fear —
Kei-ner bricht uns un-ser Herz Kum-mer, Freu-de, Hoff-nung, Leid —

Mrs. FORD
Fr. FORD

p

Mrs. P.
Fr. P.

p

Vain o - pin - - ion
Kei-ner weiss da -

Mrs. F.
Fr. F.

— play their pa - geants ev - 'ry - where, Vain o - pin -
— spie - len nár - risch weit — und breit, Kei-ner weiss —

PAGE
PAGE

p

All —
Kei - -

FORD
FORD

p

Play their pa - geants ev - 'ry - where, Vain o - pin -
spie - len nár - risch weit — und breit, Kei-ner weiss —

(Voices)
(Stimmen)

ANNE
ANNA

Mrs. P.
Fr. P.

Mrs. F.
Fr. F.

Mrs. Q.
Fr. Q.

FEN.
FEN.

PAGE
PAGE

FAL.
FAL.

FORD
FORD

CHORUS
CHOR

Evans, Host, Bardolph, Nym and Pistol with Chorus
Evans, Wirt, Bardolph, Nym und Pistol mit Chor

And the
Und die

cresc.

cresc.

ff

ff

ff marc.

ff marc.

all doth sway, and the world, _____ the world is but a
- von sehr viel, und die Welt _____ die Welt ist nur ein

- ion all doth sway, and the world _____ is but a play, _____
- da-von sehr viel, und die Welt _____ ist nur ein Spiel _____

_____ doth sway, and the world _____ is but a
- ner weiss sehr viel. Die Welt _____ ist nur ein

and the world is but a play, _____ is but a
und die Welt ist nur ein Spiel _____ ist nur ein

- ion all doth sway, and the world _____ is but a play, _____
- da-von sehr viel, und die Welt _____ ist nur ein Spiel _____

Whether men do
Ob der Mensch weint

ANNE ANNA
 world is — but a play, and the world is — but a play, and
 Welt ist — nur ein Spiel und die Welt ist — nur ein Spiel und

Mrs. P. Fr. P.
 play, and the world is — but a play, and the world, and
 Spiel und die Welt ist — nur ein Spiel und die Welt und

Mrs. F. Fr. F. *ff*
 and the world _____ is but a play, and
 und die Welt _____ ist nur ein Spiel und

Mrs. Q. Fr. Q. *ff*
 and the world _____ is but a play, and
 und die Welt _____ ist nur ein Spiel und

FEN. FEN. *ff*
 and the world _____ is but a play, and
 und die Welt _____ ist nur ein Spiel und

PAGE PAGE *ff*
 play, _____ is but a play, Whether they die
 Spiel _____ ist nur ein Spiel Stirbt er jung und

FAL. FAL. *ff*
 play, _____ is but a play, Whether they die
 Spiel _____ ist nur ein Spiel Stirbt er jung und

FORD FORD *ff*
 _____ is but a play, Whether they die
 _____ ist nur ein Spiel Stirbt er jung und

CHORUS CHOR
 laugh or weep, Whether they do wake or sleep, Whether they die
 o - der lacht, Mag er schla - fen, ob er wacht, Stirbt er jung und

ANNE
ANNA

the world, and the world,
die Welt und die Welt

Mrs. P.
Fr. P.

the world, and the world,
die Welt und die Welt

Mrs. F.
Fr. F.

the world, and the world,
die Welt und die Welt

Mrs. Q.
Fr. Q.

the world, and the world,
die Welt und die Welt

FEN.
FEN.

the world, and the world,
die Welt und die Welt

PAGE
PAGE

young or old, Whether they feel heat or cold, There is un-der-neath the
stirbt er alt, fühlt er Hit - ze ist ihm kalt, Un-term lie - ben So - nen -

FAL.
FAL.

young or old, Whether they feel heat or cold, There is un-der-neath the
stirbt er alt, fühlt er Hit - ze ist ihm kalt, Un-term lie - ben Son - nen -

FORD
FORD

young or old, Whether they feel heat or cold, There is un-der-neath the
stirbt er alt, fühlt er Hit - ze ist ihm kalt, Un-term lie - ben Son - nen -

CHORUS
CHOR

young or old, Whether they feel heat or cold, There is un-der-neath the
stirbt er alt, fühlt er Hit - ze ist ihm kalt, Un-term lie - ben Son - nen -

ANNE
ANNA

— and the world, — and the world — is but a play. —
— und die Welt — und die Welt — ist nur ein Spiel —

Mrs. P.
Fr. P.

— and the world, — and the world — is but a play. —
— und die Welt — und die Welt — ist nur ein Spiel —

Mrs. F.
Fr. F.

— and the world, — and the world — is but a play. —
— und die Welt — und die Welt — ist nur ein Spiel —

Mrs. Q.
Fr. Q.

— and the world, — and the world — is but a play. —
— und die Welt — und die Welt — ist nur ein Spiel —

FEN.
FEN.

— and the world, — and the world — is but a play. —
— und die Welt — und die Welt — ist nur ein Spiel —

PAGE
PAGÉ

sun Nothing in true ear — — — nest done. —
-licht nicht in vol-lem Ernst — — — ge - schicht —

FAL.
FAL.

sun Nothing in true ear — — — nest done. —
-licht nicht in vol-lem Ernst — — — ge - schicht —

FORD
FORD

sun Nothing in true ear — — — nest done. —
-licht nicht in vol-lem Ernst — — — ge - schicht —

CHORUS
CHOR

sun No-thing in true ear — — — nest done. —
-licht nicht in vol-lem Ernst — — — ge - schicht —

U † A cut may be made from here to Maestoso 39
† Eine Streichung von hier bis Maestoso 39 kann vorgenommen werden

A bag piper has appeared on the scene and plays 'Half Hannikin'— this is the signal for a general dance
Ein Dudelsackpfeifer spielt 'Half Hannikin'. Allgemeiner Tanz

Dance

The musical score is written for piano and bass. It consists of seven systems of music. The first system begins with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The melody in the treble clef is characterized by eighth-note patterns with slurs. The bass clef accompaniment consists of chords and single notes. The first system includes the dynamic marking *sim.* (sostenuto). The second system features dynamic markings *f* (forte) and *p* (piano). The third system includes first and second endings, with dynamic markings *p* and *f*. The fourth system continues the melodic and harmonic development. The fifth system features dynamic markings *f* and *p*. The sixth system includes first and second endings, with dynamic markings *f* and *p*. The seventh system concludes the piece with dynamic markings *f* and *p* (2nd time *f*), and includes a final cadence with a 3/4 time signature change.

39 Maestoso (♩=♩.)

CHORUS and PRINCIPALS
SOLI mit CHOR

And the world, and the world is but a play.
Und die Welt und die Welt ist nur ein Spiel.

39 Maestoso (♩=♩.)

CHORUS and PRINCIPALS
SOLI mit CHOR

♠ Small notes, only when the cut is made
♠ Die kleinen Noten nur wenn die Streichung vorgenommen wird

END OF OPERA
ENDE DER OPER